

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 107/108 (1936)
Heft: 18

Artikel: Die Kläranlage der Stadt Zürich im Werdhölzli
Autor: Müller, Jac.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-48294>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INHALT: Die Kläranlage der Stadt Zürich im Werdhölzli. — Wettbewerb für die Neubauten der burgerlichen Waisenhäuser der Stadt Bern. — Zum Schwallproblem in Wasserkanälen. — Ein neues Messprinzip für Wärmemengenzähler, Flüssigkeits- und Gasmesser. — Mitteilungen: Der Einfluss der Wärmemessung auf die Heizkosten. Ein neues Verfahren zum Bau von Eisenbetondüfern. Hydraulische Kupplung bei Kesselspeise-

pumpen. Der 14. Internat. kunstgeschichtliche Kongress. Moorsprengungen beim Bau der Reichskraftfahrbahnen. Neue Lokomotivtypen der deutschen Reichsbahn. Die Welt-Golderzeugung. Der Auto-Simplon-Tunnel. Elektroschweisskurse des SEV. — Wettbewerbe: Bâtiment de service à Genève. — Nekrolog: Walter Baur. — Literatur. — Mitteilungen der Vereine. — Sitzungs- und Vortrags-Kalender.

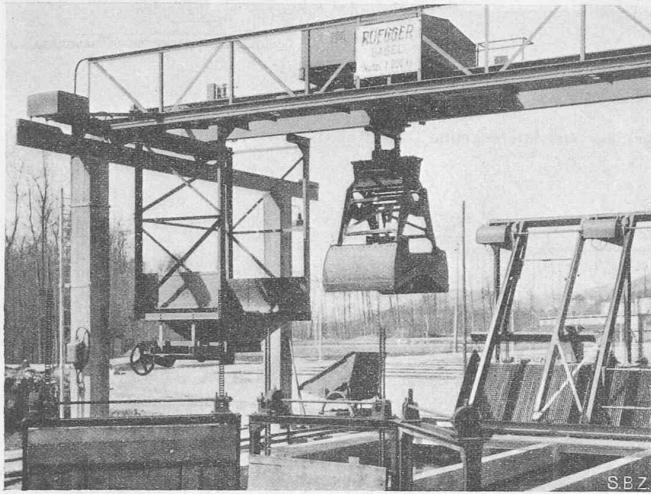


Abb. 3. Greiferkran und mechan. Rechenabstreifer im Sandfang,

Die Kläranlage der Stadt Zürich im Werdhölzli.

Von Dipl. Ing. JAC. MÜLLER, Zürich.

Das gesamte Abwasser der Stadt Zürich wird in einem unterirdischen Kanalnetz bis unterhalb des Wohngebietes geleitet, wo es früher im sogenannten Letzigraben, oberhalb des Hardhofes, der Limmat zufloss. Trotz der Zurückhaltung der Fäkalien in Kübeln oder Tonnen, konnte mit zunehmender Bevölkerung eine Verschmutzung der Limmat nicht verhindert werden. Man entschloss sich daher im Jahre 1923 zur Errichtung einer Kläranlage, in der das Abwasser vor der Einleitung in die Limmat von den Schmutzstoffen befreit wird. Die Anlage ist in zwei Etappen in den Jahren 1924/26 und 1930/32 ausgeführt worden. Mit der Errichtung einer Kläranlage wurde in Zürich gleichzeitig die Möglichkeit geschaffen, das veraltete Kübel-System aufzugeben und zum Schwemmsystem, mit Abschwemmung auch der festen Abtrittsstoffe, überzugehen.

Die Kläranlage (Abb. 1) ist auf dem auf Gebiet der früheren Gemeinde Altstetten gelegenen Werdhölzli erstellt worden. Das Abwasser wird ihr durch einen 1,8 km langen Zulaufkanal von 2,20/1,65 m und 1% Gefälle zugeleitet,

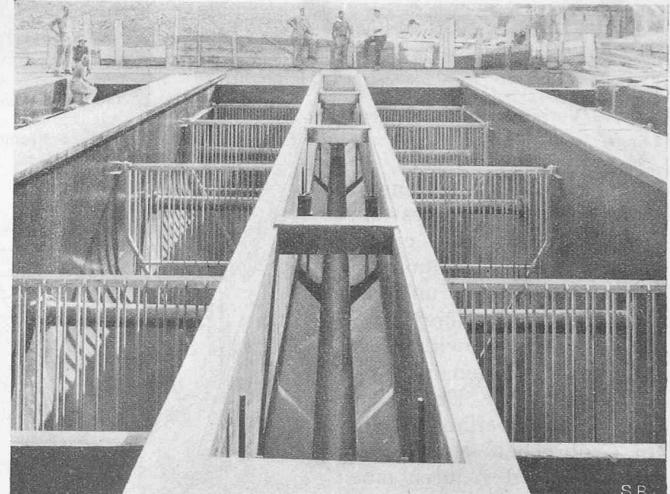


Abb. 7. In 2 Absitzbecken versuchsweise eingebaute Verteilungsgitter.

der im Letzigraben an das bestehende Kanalnetz anschliesst, das, wie die Kläranlage, dem Bauamt I untersteht.

Die Limmat, die das Abwasser aufzunehmen hat, ist ein verhältnismässig günstiger Vorfluter, da ihre Wassermenge nicht unter $30 \text{ m}^3/\text{sec}$ sinkt und im Mittel rd. $100 \text{ m}^3/\text{sec}$ beträgt. Es ist deshalb für die Reinigung des Abwassers eine mechanische Kläranlage nach dem Absitz-Verfahren als genügend erachtet worden. Um übergrosse Baukosten infolge des hohen Grundwasserstandes zu vermeiden, wurde das Absitzverfahren mit getrennter Schlammbehandlung der Ausführung zu Grunde gelegt. Es lassen sich demnach bei der Anlage zwei Hauptgruppen mit entsprechenden Unteraggregaten unterscheiden: A. Anlage für die Klärung des Abwassers, bestehend aus Sandfang mit Grobrechen und mechanischer Absitzanlage. B. Anlage für die Behandlung des Schlammes, bestehend aus Schlamm-Faulkammern, Schlamm-trockenbeeten und Schlammteichen.

ANLAGEN FÜR DIE KLÄRUNG DES ABWASSERS.

Der Sandfang (Abb. 2 und 3), besteht aus drei parallelen Durchflussrinnen, die, je nach der Wassermenge, einzeln oder zusammen in Betrieb gehalten werden. Der Sand

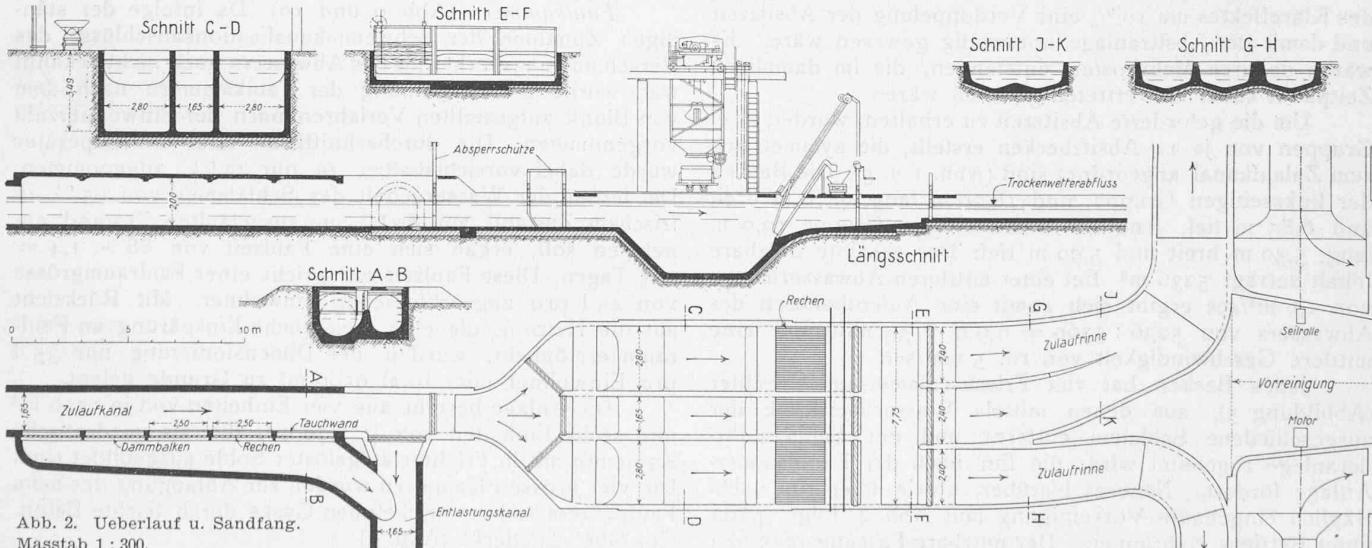


Abb. 2. Ueberlauf u. Sandfang.
Masstab 1:300.

Die Kläranlage Werdhölzli der Stadt Zürich.

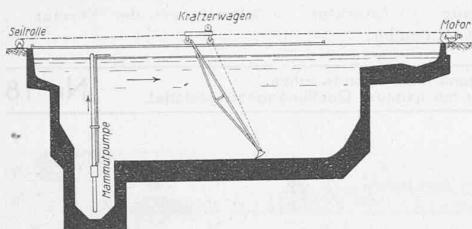


Abb. 4. Vorreinigung der Absitzanlage.
Längsschnitt 1:300.

fällt in die unter den Rinnen vorhandenen Sandkästen, aus denen er mit einem Greifbagger herausgeholt, in Kippwagen geleert und zur Deponierung abgeführt wird. Die Wassergeschwindigkeit schwankt zwischen 30 und 45 m³/sec. Am Ende des Sandfangs befindet sich ein Grobrechen von 3 cm Schlitzweite, der durch eine automatische Maschine gereinigt wird. Das Rechen- gut wird vorläufig kompostiert, doch ist seine Verbrennung in Aussicht genommen. Dem Sandfang ist ein Regen- auslass vorgeschaltet.

Absitzanlage (Abb. 4 bis 7). Der Dimensionierung der Absitzanlage wurde eine mittlere Abwassermenge von 1600 l/sec zu Grunde gelegt, die sich aus rd. 60% eigent- lichem Schmutzwasser, rd. 15% gewerblichem Abwasser und rd. 25% Reinwas- ser (Sickerwasser, Bachwas- ser usw.) zusammensetzt. Als Absitzzeit wurden 45 min gewählt. Bei dieser Aufent- haltszeit durfte nach den gemachten Erfahrungen ein Klä- effekt von 85% der ausscheidbaren Stoffe erwartet werden. Es wäre möglich gewesen, durch weitergehende Vergrö- ßerung der Anlage einen noch höheren Kläeffekt zu erzielen. Wie aus Abb. 8 hervorgeht, verläuft jedoch die Ab- sitzkurve über 85% sehr flach, sodass z. B. zur Erhöhung des Kläeffektes um 10% eine Verdoppelung der Absitzzeit und damit der Absitzanlage notwendig gewesen wäre. Es wären dadurch Mehrkosten entstanden, die im damaligen Zeitpunkt kaum zu vertreten gewesen wären.

Um die geforderte Absitzzeit zu erhalten, wurden zwei Gruppen von je 14 Absitzbecken erstellt, die symmetrisch zum Zulaufkanal angeordnet sind (Abb. 1 u. 5). Die Becken der linkssitzigen Gruppe sind 18,20 m lang, 5,70 m breit und 6,85 m tief, jene der rechtsseitigen Gruppe 13,0 m lang, 5,50 m breit und 5,90 m tief. Der gesamte nutzbare Inhalt beträgt 5236 m³. Bei einer mittleren Abwassermenge von 1,6 m³/sec ergibt sich somit eine Aufenthaltszeit des Abwassers von $5236 : 5760 = 0,9 \text{ h} = 54 \text{ min}$ und eine mittlere Geschwindigkeit von rd. 5 mm/sec.

Jedes Becken hat vier Frischschlammsammeltrichter (Abbildung 5), aus denen mittels Wasserüberdruck der ausgeschiedene Schlamm entfernt und der Schlammförderanlage zugeleitet wird, die ihn nach der Faulkammer- Anlage fördert. Näheres hierüber, sowie über die nach- trächtlich eingebaute Vorreinigung laut Abb. 4 folgt später unter Betriebserfahrungen. Der nutzbare Fassungsraum der



Abb. 11. Schlammteichanlage (im Hintergrund links das Gaswerk Schlieren).

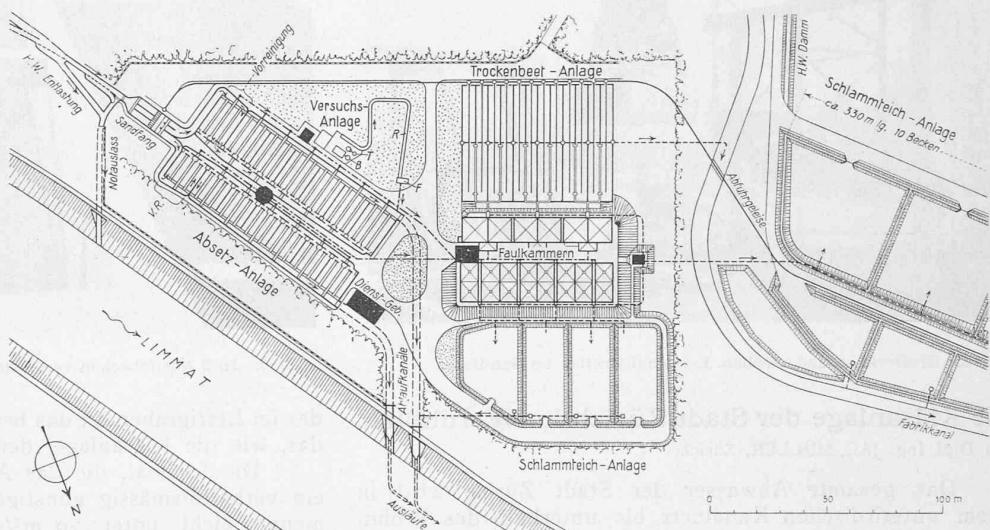


Abb. 1. Kläranlage mit Versuchsanlage (B Belebtschlamm, T Tropfkörper, R Rinnen, F Fischteich). — 1:3000.

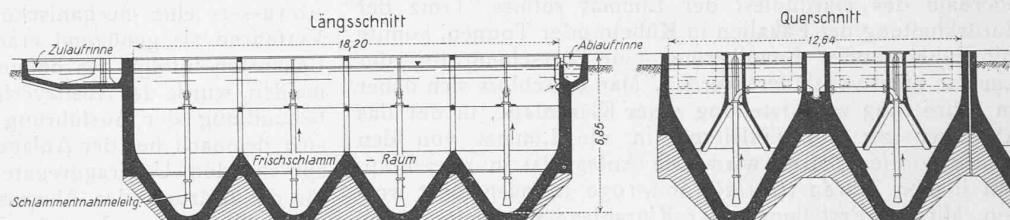


Abb. 5. Längs- und Querschnitt der Absitzbecken, — Maastab 1:300.

Schlammtrichter beträgt 870 m³. Für die Ableitung des Klärwassers ist für jede Beckengruppe ein besonderer Ab- laufkanal mit einem rd. 10 m in die Limmat hinaus reichen- den Auslauf erstellt worden.

ANLAGEN FÜR DIE SCHLAMMBEHANDLUNG.

Faulkammern (Abb. 9 und 10). Da infolge der ständigen Zunahme der Schwemmkanalisationsanschlüsse das Verschmutzungsverhältnis des Abwassers noch nicht bekannt war, wurde die Berechnung der Faulkammern nach dem von Blunk aufgestellten Verfahren nach der Einwohnerzahl vorgenommen. Die durchschnittliche Faulraumtemperatur wurde dabei vorsichtshalber zu nur 11°C angenommen. Da ferner der Wassergehalt des Schlammes von 95% in frischem Zustand auf 80% im ausgefaulten Zustand abnehmen soll, ergab sich eine Faulzeit von $88 \times 1,4 = 125$ Tagen. Diese Faulzeit entspricht einer Faulraumgröße von 43 l pro angeschlossenen Einwohner. Mit Rücksicht auf die Heizung, die eine wesentliche Einsparung an Faulraum ermöglicht, wurden der Dimensionierung nur 35 l pro Einwohner oder total 9500 m³ zu Grunde gelegt.

Die Anlage besteht aus vier Einheiten von je 1520 m³ und sechs Einheiten von je 570 m³, die als quadratische Kammern mit in Trichter aufgelöster Sohle ausgebildet sind. Die vier grossen Kammern wurden zur Abfangung des beim Faulprozess sich entwickelnden Gases durch leichte Beton- Gewölbe abgedeckt (Abb. 9).

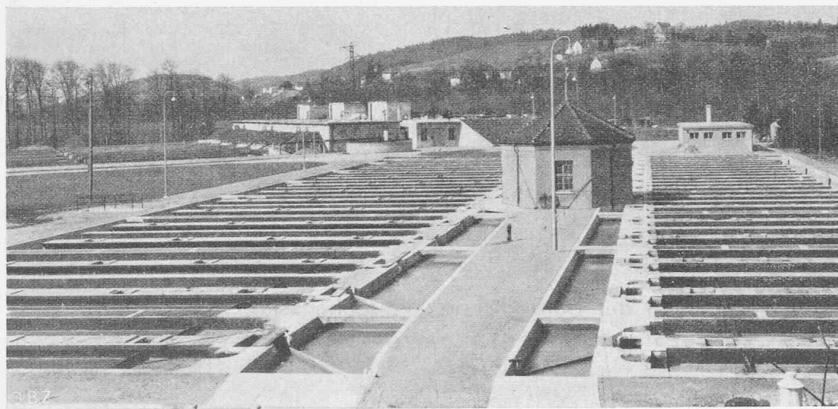


Abb. 6. Blick vom Sandfang über die Absitanlage; hinten links die Faulkammern.



Abb. 10. Abdeckung der Faulkammern mit den Rührwerk-Motoren (links hinten die Limmat).

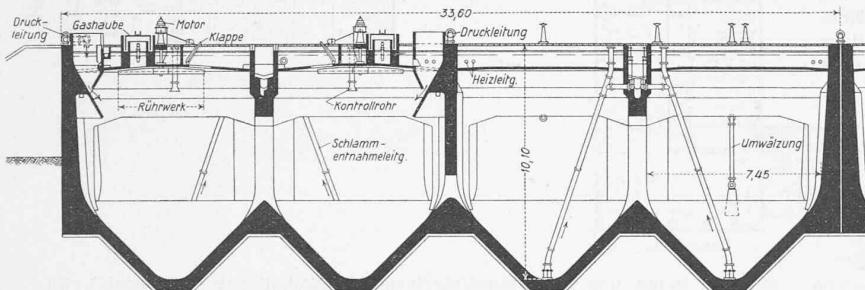
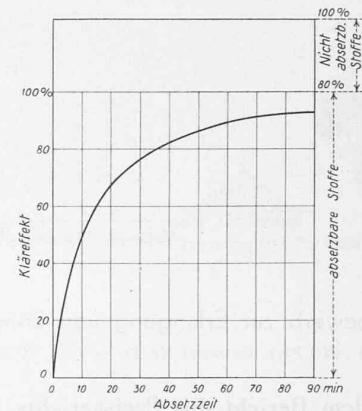


Abb. 9. Längsschnitt durch die vier grossen, geschlossenen Faulkammern. — 1 : 300.

Bei der Zersetzung des Schlammes in den Faulkammern spielt die Temperatur eine grosse Rolle. Am besten geht sie bei rd. 24°C vor sich, während sie bei 6°C fast vollständig aufhört. Da nach den durchgeföhrten Messungen die Schlammttemperatur im Mittel nur rd. 12 bis 13°C beträgt und zwar rd. 17° bis 18° im Sommer und rd. 7° bis 9° im Winter, wurden Massnahmen zur Hebung der Schlammttemperatur getroffen. Diese bestanden einmal in einer guten Isolierung der Kammern sowohl gegen die kältere Aussenluft, wie auch gegen das kalte Grundwasser. Als Wärmeschutz gegen die kalte Aussenluft wurden die Kammern mit Erde umschüttet und mit Betondielen abgedeckt. Als Schutz gegen das kalte Grundwasser ist eine zwischen zwei Asphaltlagen eingeschlossene, rd. 1 cm starke Korkschicht in die Sohle zwischen den Magerbeton und den Kammerbeton eingebracht worden. Weiter ist eine Heizanlage zur Erwärmung des Schlammes eingerichtet worden. Die Erwärmung geschieht mit aufgeheiztem Trübwasser, das der Trübwasserschicht der Faulkammern entnommen und in einem Wärmeaustauschapparat auf rd. 25 bis 30°C erwärmt wird, nachdem es zuvor in einem Klär-Schacht von den groben Sedimenten befreit wird. Eine Pumpe fördert das aufgeheizte Wasser im Kreislauf in die zu erwärmenden Kammern zurück, wo es nahe der Trichtersohle aus den Leitungen austritt. Die Erwärmung des Trübwassers im Wärmeaustauschapparat erfolgt indirekt durch Heisswasser, das in einer gewöhnlichen Heisswasseranlage

Abb. 8. Absitzkurve für normales häusliches Abwasser.
Klärefekt in Funktion der Absitzzeit.

mit Gasheizkessel auf 80 bis 90°C erwärmt wird. Als Heiz-Gas wird ein Teil des in den Faulkammern gewonnenen Methangases ohne Vorreinigung verwendet.

Zur Förderung des Faulprozesses sind die Faulkammern ferner mit einer Umläufvorrichtung ausgerüstet worden, die aus über eine Pumpe führenden Rohrleitungen besteht. Sie gestattet, den Schlamm aus den unteren Schichten in die oberen und umgekehrt aus den oberen in die unteren zu drücken. Gleichzeitig kann mit dieser Einrichtung der Schlamm von einer Kammer in die andere befördert werden.

Zur Zerstörung der beim Faulprozess in den Faul-Kammern sich bildenden Schwimmdedecke sind unmittelbar unter den Gasdecken horizontal arbeitende Rührwerke, die durch Elektromotoren an vertikaler Achse angetrieben werden, angebracht worden.

Trockenbeete und Schlammteiche. Für die Trocknung des ausgefaulten Schlammes sind neben 3000 m^2 gewöhnlichen Trockenbeeten rd. 18000 m^2 einfache Erdteiche (Abb. 11) erstellt worden, die mit Sickergräben für die Ableitung des Schlammwassers nach dem Vorfluter versehen sind.

Die Baukosten betragen:

für den ersten Ausbau	1 400 000 Fr.
für den zweiten Ausbau	2 300 000 Fr.
	Total 3 700 000 Fr.
das sind pro m^3 Abwasser	30,— Fr.
bezw. pro angeschlossenen Einwohner (250 000)	14,80 Fr.

(Schluss folgt.)

Wettbewerb für die Neubauten der burgerlichen Waisenhäuser der Stadt Bern.

Das Programm dieses nur bernburgerlichen Architekten zugänglichen Wettbewerbs definiert die Anstalt als Jugendheim für schulpflichtige Knaben und Mädchen, die in Schlafzimmern zu drei Betten und in Gruppen zu je drei bis vier Schlafzimmern und einem Wohnzimmer unter je einem Lehrer in einfacher Weise erzogen werden sollen. Ebenso sollen der Schule entwachsene Knaben und Mädchen als Pensionäre bis zu ihrem 20. Altersjahr hier Unterkunft und Verpflegung finden. Die Organisation bezieht die Unterteilung der Zöglinge in „Familien“, die, im Gesamtbetrieb wohl eingeordnet, jede doch bis zu einem gewissen Grade ein besonderes Eigenleben führen sollen und können. Der prachtvolle Bauplatz liegt auf der flachen Kuppe Waldeck, gegen Norden und Osten geschützt durch das Schosshaldenholz, etwa 1,5 km östlich der Nydeckbrücke.